



TORAH OHR • PARASHOT VAYEITZEI • MAAMAR 1

ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי...

«E tornerò in pace alla casa di mio padre»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayitzei/1/

1 ושבתי בשלום אל בית אבי והיה הוי' לי לאלקים והאבן הזאת אשר שמתני מצבה יהיה בית אלקים כו'.

«E tornerò in pace alla casa di mio padre; Havayah sarà per me Elokim; e questa pietra, che ho eretto come stele, diventerà una casa di Elokim», ecc.

וצריך להבין השייכות של האבן עם שם הוי' שכשהוי' יהיה לאלקים אז דוקא יהיה האבן בית אלקים כו'.

Ora dobbiamo comprendere il nesso tra la pietra e il Nome Havayah: come mai proprio quando Havayah sarà Elokim, allora la pietra diventerà una casa di Elokim, ecc.

גם צריך להבין כי לשון האבן הזאת הוא לשון נקיבה ומלת יהי [יהיה] הוא לשון זכר.

Dobbiamo anche comprendere [perché] l'espressione «questa pietra» (ha'even hazos) è al femminile, mentre la parola «sarà» (yihyeh) è al maschile.

2 ולהבין את כל הנ"ל צריך להקדים ולבאר מ"ש לעיל מניה ופגע במקום ויקח מאבני המקום וישם מראשותיו וגו' וישם אותה מצבה כו'

Per comprendere tutto quanto è stato detto sopra, dobbiamo premettere e spiegare ciò che è scritto appena prima: «Egli giunse al luogo... e prese alcune pietre del luogo e [le] pose presso il suo capo», ecc.; «e la eresse come una colonna», ecc.

וצריך להבין ענין האבנים מה הן. וגם מה שהיו תחלה אבנים הרבה כמ"ש ויקח מאבני המקום וגו'.

Dobbiamo comprendere la questione delle pietre: che cosa sono? E dobbiamo anche comprendere perché all'inizio le pietre fossero molte, come è scritto: «Egli prese dalle pietre del luogo», ecc.

3 ויעקב עשה מהן אבן אחת כו'. אך הנה בריש הפרשה כתיב ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה.

E Yaakov fece di esse un'unica pietra, ecc. Ma all'inizio della parashah è scritto: «Yaakov uscì da Be'er Sheva e si diresse verso Charan».

פ"י יעקב הוא בחי' יו"ד עקב שהוא בחי' המשכת חכמה עילאה שהוא בחי' י' למטה מטה גם בבחי' עקביים.

La spiegazione è: Yaakov è il livello di yud-akev (una yud [e] un tallone), che consiste nel far discendere la sapienza (Chochmah) superna, il livello della yud, fino al livello più basso, persino al livello dei talloni.

4 וזהו ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה שבחיי יעקב הוא הממשיך מבחי' באר שבע שהוא למעלה מעלה איהו וחיוהי וגרמוהי חד עד השתלשלות למטה מטה למדרגה היותר תחתונה שהוא בחי' חרן וכאשר יבואר לקמן בעז"ה [בעזרת השם].

E questo è [il significato di] «Yaakov uscì da Be'er Sheva e si diresse verso Charan»: il livello di Yaakov è ciò che fa discendere dal livello di Be'er Sheva, che è al vertice assoluto, [dove] «Egli, le Sue forze vitali e i Suoi recipienti sono uno», attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), fino al più basso, al gradino più basso, che è il livello di Charan, come sarà spiegato più avanti, con l'aiuto di D-o.

5 וכמ"ש צוה ישועות יעקב. ישועות הם ש"ע [ש"ע (370)] נהורין עילאין ובחי' יעקב מחבר וממשיך אותן למטה בבחי' עקביים ג"כ.

Come è scritto: «Comanda le salvezze (yeshuos) di Yaakov». Yeshuos sono le trecentosettanta (shin-ayin, 370) luci superne, e il livello di Yaakov le unisce e le fa discendere in basso, anche nel livello dei talloni.

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הבל וגו' שהוא בחי' ירידת והמשכת אורו ית' למטה מטה כו'.

Yeshuos deriva anche dal termine she'iyah, «volgersi», come è scritto: «E Havayah si volse (vayisha) verso Hevel», ecc.; questo è il livello della discesa e della diffusione della Sua luce, benedetto Egli sia, fin nei luoghi più bassi, ecc.

אך בהשתלשלות אור ה' כ"כ [כל כך] בצמצומים רבים עד שבא גם למטה בבחי' חרן נעשה עלמא דפרודא לגמרי וכמ"ש ונהר יוצא מעדן שהוא בחי' חכמה עילאה להשקות את הגן כו'.

Tuttavia, quando la luce di D-o discende così in basso, attraverso molte contrazioni (tzimtzumim), fino a giungere anche al livello di Charan, ne risulta un mondo di completa separazione, come è scritto: «Un fiume esce da Eden»—Eden è il livello della sapienza superna (Chochmah)—«per irrigare il giardino», ecc.

6 ומשם יפרד שכשנמשך משם בהשתלשלות רבות וצמצומים רבים נעשים בחי' נפרדים בתכלית. ויעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] רצה להעלותם למעלה מעלה שיהי' [שיהיה] גם למטה בחי' יחוד וכו' וממש כמו שהוא למעלה חיוהי וגרמוהי חד כו'.

«E da lì si divide»: quando viene fatta discendere da lì attraverso numerose fasi di discesa e numerose contrazioni, [le creature] diventano esseri del tutto separati. E Yaakov nostro padre, pace su di lui, desiderava elevarli fino alle vette più alte, affinché anche in basso vi fossero una vera unità e un autentico autoannullamento (bittul), proprio come in alto, [dove] «le Sue forze vitali e i Suoi recipienti sono una cosa sola», ecc.

7 ולזאת נאמר ויקח מאבני המקום כו'. כי הנה נודע שאבנים נקראו אותיות וכמ"ש בס"י [בספר יצירה] שני אבנים בונות שתי בתים שלש אבנים בונות ששה בתים כו'

Perciò è detto: «E prese dalle pietre del luogo», ecc. È noto infatti che le lettere sono chiamate «pietre», come è detto in Sefer Yetzirah: «Due pietre costruiscono due case; tre pietre costruiscono sei case», ecc.

להיות כמו שמאבנים הרבה נעשה בית אחד שיכולים לדור בתוכו כמו"כ [כמו כן] מאותיות הרבה נעשו תיבות שבהם התלבשו' השכל וגם

Infatti, proprio come da molte pietre si costruisce una sola casa, nella quale si può abitare, così da molte lettere si formano parole, nelle quali si riveste l'intelletto.

כמו שהאבנים הם בחי' דומם שהוא מדרגה היותר תחתונה מכל הדי' יסודות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] כמו כן האותיות לגבי השכל המלוכש בהם הם בחי' דומם בתכלי' [בתכלית] שאינם מערך השכל כלל.

E inoltre, proprio come le pietre appartengono al livello inanimato, che è il grado più basso fra tutte e quattro le categorie fondamentali — inanimato, vegetale, animale e parlante — così anche le lettere, rispetto all'intelletto che si riveste in esse, appartengono interamente al livello inanimato, poiché non sono affatto paragonabili all'intelletto.

נמצא מובן מכל הנ"ל שאבנים נקראו אותיות וכמו"כ [וכמו כן] הוא למעלה. דהנה כתיב בדבר ה' שמים נעשו כו'.

Da tutto quanto precede si comprende dunque che le lettere sono chiamate «pietre». Lo stesso vale in Alto, poiché è scritto: «Per mezzo della parola di Havayah furono fatti i cieli», ecc.

8 וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים. פ"י שחיות כל העולמות שהם עולמות עד אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו.

E come è scritto: «La Tua sovranità è una sovranità su tutti i mondi». Il significato è questo: [quanto alla] forza vitale di tutti i mondi, che sono mondi senza fine, come è scritto: «C'è forse un numero per le Sue schiere?», tuttavia la fonte e la radice della loro forza vitale provengono soltanto dal livello della Sua sovranità (Malchus), che è il livello della parola di D-o, ecc., la quale dà loro vita e li fa esistere dal nulla al qualcosa, costantemente.

הנה עכ"ז [עם כל זה] מקור ושרש חיותם אינו אלא מבחי" מלכותו שהוא בחי" דבר ה' כו' המחיה ומהוה אותם מאין ליש תמיד. להיות שהם נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] שיש גבול להשגתן ומהארץ לרקיע מהלך ת"ק שנה כו'.

[Ciò avviene] perché sono creature con dei limiti, la cui capacità di comprensione ha un limite, e «dalla terra al firmamento c'è un viaggio di cinquecento anni», ecc.

9 ואינם כלל בערך לגבי אור ה' שהוא בבחי" א"ס המתגלה בעולמות עליונים. ולזאת אין יכולים לקבל חיותם

E non sono affatto paragonabili alla luce di D-o, che è al livello dell'Infinito (Ein Sof) e si rivela nei mondi superiori.

רק מבחי" דבר ה' שהם אותיות שנבראו בהם שמים וארץ כו' שהם בחי" דומם לגבי אור א"ס ב"ה

Perciò non possono ricevere la loro forza vitale se non dal livello della parola di D-o, ossia dalle lettere con cui furono creati il cielo e la terra, ecc., che sono al livello inanimato rispetto alla Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia.

וכמ"ש קדוש ה' צבאות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אות הוא בצבאות שלו ואף שהם אלף אלפין כמ"ש אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן קדמוהי וגו' וכמ"ש היש מספר לגדודיו.

Come è scritto: «Santo è Havayah degli Eserciti (Tzeva-os)», e come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Egli è un os (un segno o una lettera) tra le Sue schiere (tzeva-os)».

עכ"ז [עם כל זה] מאחר שהם בעלי גבול חיותם אינו אלא מבחי' אות א' בלבד שהוא בחי' דומם לגמרי לגבי שם הוי' שהוא בבחי' א"ס כו' כנ"ל.

E benché siano mille migliaia, come è scritto: «Mille migliaia Lo servivano e miriadi di miriadi stavano davanti a Lui», ecc., e come è scritto: «Si può forse contare il numero delle Sue schiere?», nondimeno, poiché sono limitate, la loro forza vitale proviene soltanto dal livello di una sola lettera, che è del tutto al livello inanimato rispetto al Nome Havayah, che è al livello dell'Infinito, ecc., come menzionato sopra.

10 והנה השתלשלות כל העולמות ברבוי רבבות מדרגות תלוי הכל לפי אופן צירופי האותיות שבבחינת דבר ה' להתהוות נבראים פרטיים בעלי גבול ונפרדים כו'.

Ora, la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), attraverso miriadi e miriadi di gradini, dipende interamente dal modo in cui si combinano le lettere al livello della parola di D-o, affinché vengano all'esistenza creature particolari, limitate e separate, ecc.

ויעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] רצה להעלותם למעלה. לזאת ויקח מאבני המקום שהם אותיות הרכה ועשה מהן אבן אחת

E Yaakov nostro padre, pace su di lui, desiderava elevarli in alto. Perciò «prese dalle pietre del luogo», che sono molte lettere, e ne fece una sola pietra, che è la lettera yud; questo è [il significato di] «e pose [la] presso il suo capo», ecc.

שהוא אות היו"ד שזהו וישם מראשותיו כו' שכמו שלמטה באדם יש שכל ומדות והאותיות הם המלבישים לבחי' שכל ומדות שמתלבשים בהם.

Infatti, proprio come in basso, nell'uomo, vi sono intelletto e attributi emotivi (middos), e sono le lettere a rivestire l'intelletto e gli attributi emotivi che si rivestono in esse,

כמו"כ [כמו כן] למעלה יש בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] וז"ת [זו"ר תחתונות] רק שם הוא חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בכינה ידיעא ולא מכל מדות אל"ן ששם הוא בבחי' יחוד ובטול בתכלית.

così anche in alto vi sono i livelli di Chochmah, della comprensione (Binah) e della conoscenza (Daas), e le sette inferiori [emanazioni divine (Sefiros)]; solo che lì Egli è «sapiente, ma non di una sapienza nota; comprende, ma non di una comprensione nota», e non appartiene a nessuno di questi attributi, poiché lì si è in uno stato di unità e autoannullamento (bittul) assoluti.

11 וכמ"ש לך ה' הגדולה כוי וחיוהי וגרמוהי חד כוי. ובחי' דבר ה' הם האותיות שבהם מתלבשים חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות שהם ע"ס [עשר ספירות] עליונות.

Come è scritto: «A Te, Havayah, appartiene la grandezza», ecc., e «le Sue forze vitali e i Suoi recipienti sono una cosa sola», ecc. Il livello della parola di D-o è costituito dalle lettere, nelle quali si rivestono la sapienza (Chochmah), la comprensione (Binah), la conoscenza (Daas) e gli attributi emotivi (middos), che insieme costituiscono le dieci emanazioni divine (Sefiros) superne.

ובחי' אות היו"ד שהיא נקודה קטנה מרמז על היות שבו מתלבש בחי' חכמה שהוא בחי' אין ובטול בתכלית.

Il livello della lettera yud, che è un piccolo punto, allude al fatto che in essa si riveste il livello della sapienza (Chochmah), che è il livello del nulla (ayin) e dell'autoannullamento (bittul) assoluto.

12 ואות הה"א שהיא בחי' התפשטות אורך ורוחב מרמז על שהוא בחי' לבוש לבחי' בינה וכי'.

E la lettera hei, che si estende in lunghezza e in larghezza, allude al fatto che è un rivestimento per il livello della comprensione (Binah), ecc.

וכמו"כ [וכמו כן] שאר האותיות שבהם מתלבשים בחי' מדות העליונות. וזהו שיעקב עשה מכל האבנים אבן אחת שהוא אות היו"ד להעלותן לבחי' חכמה עילאה.

E così anche le altre lettere, nelle quali si rivestono i livelli degli attributi emotivi superni. Ed è [per questo che] Yaakov fece di tutte le pietre un'unica pietra, che è la lettera yud: per elevarle al livello della sapienza (Chochmah) suprema.

13 ואזי אח"כ וישם אותה מצבה הוא בחי' אות הוא"ו שעשה והמשיך מבחי' י' לבחי' ו' להיות התלבשות בחי' חכמה עילאה למטה בבחי' תומ"צ [תורה ומצות] וכנודע תמונת אות הוא"ו שעל ראשו נקודת היו"ד

E poi, in seguito, «la pose come una stele» è il livello della lettera vav: egli la formò e trasse [la] dal livello della yud al livello della vav, affinché la sapienza suprema (Chochmah) fosse rivestita in basso nella Torah e nelle mitzvos.

ואח"כ הולך ומתמשך למטה כמו כן אורייתא מחכמה עילאה נפקת ונמשך ומתפשט למטה בדברים גשמיים כוי'.

Come è noto, la forma della lettera vav ha la punta della yud al suo capo, e poi prosegue e si estende verso il basso. Così pure, «la Torah proviene dalla Chochmah suprema» e viene fatta discendere e si diffonde in basso, nelle cose fisiche, ecc.

14 וזהו ויצוק שמן על ראשה פי' שמן הוא בחי' חכמה עילאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

E questo è [il significato di] «e versò olio sulla sua sommità». La spiegazione: l'olio è il livello della sapienza superna (Chochmah), come è scritto: «olio di unzione santa».

להיות גלוי בחי' חכמה עילאה ממש למטה בבחי' מצבה הנ"ל שהוא בחי' תורה ומצות שמלובשים למטה בדברים גשמיים המחליף פרה בחמור כו' כשר פסול כו' עכ"ז [עם כל זה] יהיה בהם גילוי בחי' חכמה עילאה ממש כמו שהוא למעלה.

[Questo è] affinché vi sia una rivelazione della Chochmah superna stessa in basso, nel livello del pilastro menzionato sopra, che è il livello della Torah e delle mitzvos, rivestite in basso di cose materiali: «chi scambia una vacca con un asino», ecc., «kasher [e] invalido», ecc.; ciò nonostante, in esse vi sarà una rivelazione della Chochmah superna stessa, proprio come lo è in Alto.

15 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה להלן באימה וביראה אף כאן באימה וביראה. פי' מה להלן בשעת מתן תורה על הר סיני שהיו באימה וביראה שאז הי' [היה] בחי' גילוי בתכלית ששמעו מפי עצמות המאציל אנכי ה' אלקיך כו'.

E come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Proprio come là [si era] nel timore e nella reverenza, così anche qui [si deve essere] nel timore e nella reverenza». La spiegazione: «proprio come là», al tempo del Dono della Torah sul monte Sinai, essi erano nel timore e nella reverenza, poiché allora vi fu una rivelazione al grado più sublime: udirono dalla bocca dell'Essenza dell'E-manatore: «Io sono Havayah, il tuo D-o», ecc.

אף כאן היינו אף כמו שהתורה מלובשת למטה בדברים גשמיים יהי' [יהיה] ע"י גילוי חכמה עילאה ממש כמו שהי' [שהיה] אז וכמ"ש ואשים דברי בפיו כו'.

«Cosi qui»: vale a dire, anche quando la Torah è rivestita quaggiù di cose materiali, ciò avverrà mediante una rivelazione della sapienza superna (Chochmah) stessa, proprio come allora, come è scritto: «E ho posto le Mie parole nella tua bocca», ecc.

16 ולהיות גילוי כזה למטה הוצרך יעקב מתחלה להעלות למעלה מעלה לבחי' סוכ"ע. וכמ"ש וירימה מצבה להיות כי נעוץ סופן בתחלתו ועי"ז נעוץ תחלתו בסופן כו' שמדרגה היותר גבוה יותר יכולה לירד ולהתפשט מטה מטה כידוע:

Affinché una rivelazione di questo genere si manifestasse in basso, Yaakov dovette anzitutto elevarle fino al livello più alto, quello della luce che circonda tutti i mondi (sovev kol almin). Come è scritto: «e la innalzò come una stele»; poiché «la loro fine è incuneata nel loro inizio» e, attraverso ciò, «il loro inizio è incuneato nella loro fine», ecc.; infatti, più alto è un livello, più esso è in grado di discendere e diffondersi sempre più in basso, come è noto.

17 וזהו ושבתי בשלום אל בית אבי והי' [והיה] הוי' לי לאלקים. שכל זה יהיה עי"י העלאות והמשכות שממטה למעלה ומלמעלה למטה שהוא בחי' וישם מראשתיו כו'

Ed è questo [il significato di] «E tornerò in pace alla casa di mio padre, e Havayah sarà per me Elokim»: tutto ciò avverrà attraverso elevazioni e attrazioni verso il basso, dal basso verso l'alto e dall'alto verso il basso; questo è l'aspetto di «e pose [queste] al suo capo», ecc., e poi «vi versò olio», ecc., come menzionato sopra.

ואח"כ ויצק עליה שמן כו' כנ"ל כי הנה אבי קאי על יצחק וכמ"ש כי אתה אבינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יאמרו על יצחק כי אתה אבינו כו'.

Infatti, «mio padre» si riferisce a Yitzchak, come è scritto: «Poiché Tu sei nostro padre»; nel tempo a venire, infatti, diranno di Yitzchak: «Tu sei nostro padre», ecc.

18 והנה יצחק הוא מלשון צחוק ותענוג וכמ"ש צחק עשה לי כו' כל השמע יצחק לי

Ora, Yitzchak deriva dal termine tzechok (risata) e dalla delizia, come è scritto: «[D-o] mi ha fatto ridere», ecc., «chiunque lo sentirà riderà (yitzchak) con me».

והוא לשון עתיד שיתגלה בחי' התענוג העליון שלמעלה והוא עי"י בחי' הברוריי [הברורים / הברורים] שלמטה בבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא עי"י העלאות והמשכות כנ"ל.

E [yitzchak, «egli riderà»,] è al tempo futuro, [il che significa] che la delizia superna che è al di sopra sarà rivelata; e ciò avviene attraverso i raffinamenti (beirurim) compiuti in basso, mediante la sottomissione (iskafya) e la trasformazione (is'hapcha) dell'oscurità in luce, attraverso le elevazioni e i flussi verso il basso menzionati sopra.

19 וכמו התענוג והצחוק שלמטה שאינו אלא מאיזו שינוי והתחדשות כמו למשל צפור המדברת וכדומה שאין דרכה וטבעה לדבר משא"כ מאדם המדבר אין מקבלים תענוג כלל לפי שדרכו בתמידות לדבר. וכמו"כ [וכמו כן] ממש למעלה.

Come il piacere e il riso quaggiù, che derivano soltanto da un qualche cambiamento e da una novità: per esempio, da un uccello parlante e simili, che non ha né l'abitudine né la natura di parlare; mentre da una persona che parla non si prova affatto piacere, poiché parlare è il suo modo abituale di essere. E proprio così è anche in Alto.

הנה בחי' יעקב הוא י' עקב שהוא בחי' ירידת והשתלשלות אלקות עד למטה מטה גם בבחי' עקביי' שהם עולמות הנפרדים לגמרי ובעלי גבול כו'.

Ora, il livello di Yaakov è yud-akev, ossia la discesa e la concatenazione discendente della Divinità fino ai luoghi più bassi, persino al livello dei talloni, che sono i mondi del tutto separati e limitati, ecc.

20 וכמ"ש ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה שנמשך ונשתלשל בהשתלשלות וצמצומים כ"כ [כל כף] להתהוות יש מאין בעלי גבול ועלמין דפרודי

Come è scritto: «Yaakov uscì da Be'er Sheva e si diresse verso Charan»: [la Divinità] fu fatta discendere e passò attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus) e così tante contrazioni (tzimtzum), affinché venissero all'esistenza dal nulla esseri limitati e mondi di separazione,

שהם בחי' נברא"י [נבראים] נפרדים שהם בחי' יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שנק' חר"ן והוא מלשון נחר גרוני כו'.

che sono esseri creati separati, qualcosa (yesh) e separato di per sé; [ciò] è chiamato Charan, e deriva dall'espressione «la mia gola è arida (nichar)», ecc.

והיינו שהחיות אלקות הנמשך ומתלבש בהם שנק' בחי' גרון שהוא קול כנודע מכוסה ומוסתר בהם לגמרי עד

Vale a dire che la forza vitale divina che viene fatta discendere e si riveste in loro, chiamata il livello (bechinah) della gola, ossia la voce, come è noto, è completamente coperta e nascosta in loro,

שהם עלמין דפרודי וחשך לגמרי כאלו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] ואזי נק' חרן לשון נחר גרוני כו'. וכמ"ש נאלמתי דומיה כו'.

finché essi diventano mondi di separazione e di totale oscurità, come se fossero qualcosa di separato di per sé; e allora è chiamato Charan, dall'espressione «la mia gola è arida», ecc. E come è scritto: «Rimasi muto, in silenzio», ecc.

21 והנה תכלית המכוון בירידת והשתלשלות אור ה' כ"כ [כל כך] למקום חשך ועלמין דפרודי. היינו בכדי שיהי' [שיהיה] אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא כו'

Ora, lo scopo ultimo della discesa e della concatenazione discendente della luce di D-o, fin giù in un luogo di tenebre e in mondi di separazione, è che si realizzino la sottomissione e la trasformazione delle tenebre in luce, ecc.:

להפוך את כל המדות רעות שהם האהבה ורשפי אש של הבלי עולם או הכעס כו'

per trasformare tutti gli attributi emotivi negativi (middos), che sono l'amore e le fiamme ardenti per le vanità del mondo, oppure la collera, ecc.,

להפכם שיהיו רק לה' לבדו ולהיות בבחי' בטול הרצון לה' לבד ולא בבחי' יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] כו'.

trasformandoli affinché siano rivolti soltanto a D-o e affinché la volontà si trovi in uno stato di autoannullamento (bittul) davanti al solo D-o, e non in uno stato in cui ci si sente un'entità separata per conto proprio, ecc.

ונק' בחי' זאת בחי' תשובה שהוא בחילא יתיר כו' דהיינו המדות רעות שהם ברשפי אש להפכם ולהשיכם לה' לבד כנ"ל

E questo livello è chiamato il ritorno (teshuvah), che è «con una forza maggiore», ecc.; cioè, [prendendo] gli attributi negativi che ardono di un fuoco impetuoso, per trasformarli e ricondurli soltanto a D-o, come menzionato sopra.

(וזהו במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקי' [צדיקים] גמורים אין יכולים לעמוד). ועיי' נעשה תענוג גדול למעלה והוא מבחי' אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא שלמטה.

(E questo è [il significato di] «Nel luogo in cui stanno coloro che sono tornati, i giusti perfetti non possono stare».) E attraverso questo si produce in Alto una grande delizia (taanug), che deriva dalla sottomissione e dalla trasformazione delle tenebre in luce qui in basso.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה כו' להיות שע"י בחי' תשובה דוקא נעשה התענוג למעלה כ"כ [כל כך] שהוא ממש כמשל צפור המדברת כנ"ל

E questo è [il significato di] «Un'ora di teshuvah è più bella», ecc.: proprio attraverso teshuvah si produce in Alto una delizia così grande, esattamente come nella parabola dell'uccello parlante menzionata sopra;

ואזי נעשה מבחי' חר"ן רנ"ה וכנודע על ענין חמץ ומצה שמאות החי"ת של חמ"ץ נעשה ה"א כמ"ש בזהר פ' פנחס ע"פ גער חי"ת קנה כו' ונעשה בחי' מצה.

e allora dal livello di Charan si produce rinah (canto gioioso). Come è noto a proposito di chametz e matzah: dalla lettera ches di chametz si ricava una hei, come è scritto nello Zohar, Parshas Pinchas, a proposito del versetto «Rimprovera la bestia (chayas, da leggere come ches) della canna», ecc., e si giunge così al livello di matzah.

כמו"כ [כמו כן] מחרן נעשה רנה כמ"ש באבוד רשעים רנה שהוא בחי' התענוג שנעשה למעלה מבחי' אתכפיא ואתהפכא כנ"ל.

Così anche da Charan si produce rinah, come è scritto: «Quando i malvagi periscono, c'è canto gioioso (rinah)»; questa è la delizia che si produce in Alto attraverso la sottomissione e la trasformazione, come menzionato sopra.

22 והנה בחי' התענוג הזה יתגלה לעתיד דוקא שאז ואת רוח הטומאה אעביר כו' שלא יהיה עוד בחי' חשך ובירורי' [ובירורים] כמו שהוא עתה בעליות וירידות אלא כמ"ש בחריש ובקציר תשבות כמבואר במ"א.

Ora, questa delizia (taanug) si rivelerà specificamente nel tempo a venire, poiché allora «rimuoverò lo spirito d'impurità», ecc., e non vi saranno più oscurità e processi di raffinamento come avviene ora, attraverso ascesa e discesa; bensì, come è scritto: «Durante l'aratura e la mietitura riposerai», come spiegato altrove.

23 ויהיה בחי' גילוי אור ה' למטה בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמו שהוא למעלה בעולמות עליונים דאיהו וחיוהי וגרמוהי חד כו' שעתה הוא מאין ליש כו' משא"כ לעתיד יהיה מיש לאין בבחי' ביטול ואתהפכא כו'.

E ci sarà una rivelazione della luce di D-o in basso, in uno stato di assoluta unità e autoannullamento (bittul), proprio come in alto, nei mondi superiori, dove «Egli, le Sue forze vitali e i Suoi recipienti sono uno», ecc. Ora, infatti, si passa dal nulla al qualcosa, ecc.; invece, nel tempo a venire, si passerà dal qualcosa al nulla, in uno stato di autoannullamento e trasformazione, ecc.

24 ואזי יתגלה בחי ענג העליון שהוא בבחי א"ס והוא בחי יום הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים שהוא בחי גילוי ענג העליון כנודע שנעשה מהבירורים שלמטה בשיתא אלפי שנים כו'.

E allora si rivelerà la delizia superna (taanug), che è nella bechinah dell'Infinito (Ein Sof); questa è la bechinah del settimo giorno, «il giorno che è tutto Shabbos e riposo per la vita eterna», ossia la rivelazione della delizia superna, come è noto, che si realizza grazie ai raffinamenti compiuti in basso durante i seimila anni, ecc.

וזהו ושבתי כו' אל בית אבי שהוא בחי חזרה והשבה של בחי יעקב מבחי חר"ן כנ"ל לבחי רנה שנק' בית אבי שהוא בחי יצחק שהוא בחי הצחוק והתענוג העליון שיתגלה לעתיד מבחי אתכפא ואתהפכא הנ"ל:

E questo è [il significato di] «E tornerò», ecc., «alla casa di mio padre»: è il ritorno e il ricondurre la bechinah di Yaakov dalla bechinah di Charan, come detto sopra, alla bechinah di rinah [canto di gioia], chiamata «la casa di mio padre», che è la bechinah di Yitzchak: la risata e la delizia superne che si riveleranno nel tempo a venire, in seguito alla sottomissione e alla trasformazione menzionate sopra.

25 וזהו שיאמרו לעתיד על יצחק דוקא כי אתה אבינו להיות כי זהו תכלית המכוון בירידת והשתלשלות העולמות כדי שעיי"ז יהיה צחוק ותענוג למעלה כנ"ל.

Ed è per questo che, nel tempo futuro, diranno proprio di Yitzchak: «Tu infatti sei nostro padre», perché questo è lo scopo ultimo della discesa e della catena discendente dei mondi (hishtalshelus): che attraverso di essa vi siano riso e delizia in Alto, come menzionato sopra.

וזהו ושבתי בשלום כו'. כי בחי ענג הנ"ל שיתגלה לעתיד הוא דוקא עיי"ז בחי העלאות והמשכות שהם בחי הבירורים למטה בבחי אתכפא ואתהפכא כנ"ל שנקרא בחי שלום.

E questo è [il significato di] «E tornerò in pace», ecc. La delizia menzionata sopra, che sarà rivelata nel tempo futuro, si realizza proprio attraverso elevazioni e influssi verso il basso, ossia i raffinamenti compiuti in basso mediante sottomissione e trasformazione, come menzionato sopra; [e questo] è chiamato il livello della pace (shalom).

להיות כי שלום הוא המחבר שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו. שמיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש כו'.

Perché la pace è ciò che unisce due opposti, come è scritto: «Egli fa pace nelle Sue altezze»: Michael è il principe dell'acqua e Gavriel è il principe del fuoco, ecc.

26 והנה כתיב שלום שלום לרחוק ולקרוב והיינו ב' בחי' שלום שלום מלמטה למעלה והיינו לרחוק שנעשה קרוב שהוא בחי' העלאה ממטה למעלה.

Ora, è scritto: «Pace, pace al lontano e al vicino». Cioè, [vi sono] due livelli di pace: pace dal basso verso l'alto, ossia «al lontano» che diventa vicino, vale a dire l'elevazione dal basso verso l'alto;

ושלום מלמעלה למטה היינו בחי' ירידת והמשכת אלקות למטה בבחי' תורה ומצות כמבואר לעיל במ"ש ויצק שמן כו'.

e pace dall'alto verso il basso, cioè la discesa e l'attrazione verso il basso della Divinità, nella Torah e nelle mitzvos, come spiegato sopra a proposito del versetto «E versò olio», ecc.

27 וע"י ב' בחי' שלום הנ"ל שהם בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא שלא יהיו בבחי' עלמין דפרודי רק בבחי' יחוד וביטול כמו שהוא למעלה בעולמות עליוני [עליונים] ממש

E attraverso i due livelli di pace menzionati sopra, che consistono nel trasformare le tenebre in luce, così che non si trovino più nello stato di mondi di separazione, ma soltanto in uno stato di unità e di autoannullamento (bittul), esattamente come avviene in alto, nei mondi superiori,

ואזי אשוב אל בית אבי שיתגלה ממילא בחי' הענג העליון שהוא בבחי' א"ס ממש למעלה מעלה מהשתלשלות העולמות במדרגות רבות מעלה ומטה וחשך ואור.

allora «tornerò alla casa di mio padre»: si rivelerà da sé la delizia suprema (taanug), che si trova davvero al livello dell'Infinito (Ein Sof), ben al di sopra della catena discendente dei mondi (hish-talshelus), con i suoi numerosi gradini, in alto e in basso, tenebre e luce.

משא"כ לגבי עצמותו ומהותו ית' קטן וגדול שוים ממש בלי שינוי וכחשכה כאורה ממש.

Mentre, rispetto alla Sua essenza e al Suo essere, benedetto Egli sia, piccolo e grande sono davvero uguali, senza alcun mutamento, e «le tenebre sono esattamente come la luce».

28 ואז והיה הוי' לי לאלקים כו'. כי הנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים שכמו שהמגן הוא נרתק להשמש ומכסה ומסתיר על אור השמש כמ"כ [כמו כן]

E allora: «Havayah sarà per me Elokim», ecc. Infatti è scritto: «Poiché sole e scudo è Havayah Elokim»: proprio come lo scudo è un involucro per il sole, coprendo e celando la luce del sole,

שם אלקים הוא בחי' נרתק לשם הוי' ומכסה ומסתיר עליו להיות נבראים בעלי גבול ונפרדים בפ"ע
[בפני עצמו] משא"כ שם הוי' הוא בחי' המשכת אור ה' למטה כו'.

così anche il Nome Elokim è un involucro per il Nome Havayah, lo copre e lo cela, affinché vi possano essere esseri creati limitati e separati in sé; mentre il Nome Havayah è il far discendere la luce di D-o in basso, ecc.

29 והנה כ"ז [כל זה] הוא בבחי' השתלשלות מעלה ומטה וחשך ואור אבל לעתיד שיתגלה בחי' ענג העליון שהוא למעלה מעלה מבחי' ההשתלשלות והוא למעלה מעלה מבחי' שם הוי' ושם אלקים

Ora, tutto questo rientra nella catena discendente dei mondi (hishtalshelus), con l'alto e il basso, l'oscurità e la luce.

ואזי מה שעתה הוא בחי' שם הוי' יהיה אז בחי' אלקים לגבי בחי' ענג העליון הנ"ל

Ma nel tempo a venire, quando sarà rivelata la delizia superna (taanug), che è molto, molto al di sopra dell'hishtalshelus e molto, molto al di sopra del Nome Havayah e del Nome Elokim, allora ciò che ora è il livello del Nome Havayah sarà il livello di Elokim rispetto alla delizia superna menzionata sopra.

ואזי והאכן הזאת אשר שמתי מצבה כנ"ל יהיה בית אלקים שיהיה בית וכלי לבחי' אלקים דלעתיד שהוא בחי' הוי' עתה.

E allora «questa pietra che ho eretto come stele», come menzionato sopra, «sarà una casa di Elokim»: sarà una casa e un recipiente per il livello di Elokim del tempo a venire, che ora è il livello di Havayah.

וכל אשר תתן לי הוא לשון עתיד היינו כל עליות שיהיו לעתיד הכל עשר אעשרנו לך בבחי' מעשר כנודע וד"ל [ודי למבין]:

«E tutto ciò che mi darai» è espresso al futuro; cioè, tutte le ascese che avranno luogo nel tempo a venire, tutte quante: «te ne darò certamente la decima parte», secondo la modalità della decima, come è noto; e questo basta a chi comprende.

30 קיצור (א) הנה יעקב המשיך היו"ד ח"ע [חכמה עילאה] לבחי' עקביי וזהו ענין יציאת יעקב מבאר שבע יסוד אי' [אימא] לבחי' חרן כדי להעלות בירורי נוגה

Riassunto. (a) Yaakov fece discendere la yud, la sapienza superna (Chochmah), fino al livello (bechinah) dei talloni. Ciò allude all'uscita di Yaakov da Be'er Sheva, il Yesod di Imma, verso il livello di Charan, per elevare le realtà di nogah sottoposte a raffinamento;

והיינו מה שלקח מאבני המקום שהם בחי' אותיות דבר ה' המלובשים בדצ"ח [בדומם צומח חי] ועשה מהם אבן אחת הוא בחי' יו"ד שזהו וישם מראשותיו (ע' [עיין] זהר ח"א [חלק א'] דע"ב ופ' ויצא קנ"א ופ' ויחי רל"א ובמ"ש ע"פ אבן ישראל)

cioè, prese le pietre del luogo, che sono le lettere della parola di D-o rivestite negli elementi inanimati, vegetali e animali, e ne fece una sola pietra, che corrisponde al livello della yud; questo è «e pose [la] presso il suo capo» (vedi Zohar, Parte I, folio 72, e Parshas Vayetzei, [folio] 151, e Parshas Vayechi, [folio] 231, e quanto è spiegato sul versetto «la pietra di Israele»).

ואח"כ וישם אותה מצבה המשכת בחי' ו' שנמשך מהיו"ד והוא ענין אורייתא מח"נ [מחכמה נפקת] ויצק עליה שמן להיות מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה:

E in seguito, «la eresse come una stele»: la discesa del livello della vav, che si estende dalla yud; questo allude a «la Torah procede da Chochmah». «E vi versò dell'olio», affinché «come là [si era] nel timore e nella reverenza, così anche qui nel timore e nella reverenza».

(ב) ועי"ז ושבתי בשלום אל בית אבי בחי' יצחק כי אתה אבינו והוא הצחוק והתענוג שיהיה לעי"ל [לעתיד לבוא] מבירורים אלו והיינו ע"י אתכפא ואתהפכא נתברר מבחי' חר"ן ונהפך החי"ת לה"א להיות רנ"ה בחי' תענוג

(b) E attraverso questo: «Tornerò in pace alla casa di mio padre», il livello di Yitzchak, «poiché tu sei nostro padre»; e questo è il riso e la delizia (taanug) che vi saranno in futuro grazie a questi raffinamenti. In altre parole, attraverso l'assoggettamento e la trasformazione, il livello di Charan (חרן) viene raffinato, e la chet si trasforma in hei, diventando rinah (רנה), il livello della delizia.

(ועד"ז בענין יצ"מ [יציאת מצרים] מיצר הגרון ע"ד בחי' חרן נחר גרוני כו' וימררו חיי אבותינו וכשנעשה יצ"מ [יציאת מצרים] הוא בחי' מצה משא"כ חמץ כענין ההפרש בין חרן לרנה):

(E lo stesso vale per l'Esodo dall'Egitto (Mitzrayim): dalla strettoia della gola (meitzar hagon), secondo il livello di Charan, «la mia gola è riarsa», ecc., «e resero amare le vite dei nostri padri»; e quando avviene l'Esodo dall'Egitto, esso corrisponde al livello della matzah, in contrapposizione al chametz, come la differenza fra Charan e rinah.)

(ג) וגילוי ענג זה ע"י כי בחיי שלום לרחוק ולקרוב ואז שם הוי"ל יהיה רק בבחי' אלקי' לגבי גילוי ההוא ולפיכך האבן הזאת שהיא בחי' המלי' המקבלת משם הוי"ל יהיה בחי' בית אלקים

(c) E la rivelazione di questa delizia avviene attraverso i due livelli della pace, «per il lontano e per il vicino»; allora il Nome Havayah sarà soltanto al livello di Elokim rispetto a quella rivelazione. Pertanto «questa pietra», che è il livello della sovranità (Malchus) che riceve dal Nome Havayah, sarà al livello di «una casa di Elokim».

(וגם י"ל [יש לומר] כיון דלע"ל [דלעתיד לבוא] יאמרו ליצחק כי אתה אבינו ע"כ שייך בחי' זו בשם אלקים וז"ש [וזהו שכתוב] צחוק עשה לי אלקים):

(Si può anche dire che, poiché in futuro diranno a Yitzchak: «Poiché tu sei nostro padre», questo livello è dunque connesso al Nome Elokim; e questo è [il significato di] «Elokim mi ha donato il riso».)



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayeitzei/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok